

## CONTENTS

List of Maps .....	xi
Principal Abbreviations .....	xiii
Preface .....	xv
1. Origins .....	1
1.1 Introduction .....	1
1.2 St. Barthélemy .....	5
1.3 The Inhabitants .....	11
1.4 The World in 1681 .....	14
a. Europe .....	14
b. Africa .....	18
c. North America .....	21
d. The Caribbean .....	22
1.5 Summary .....	28
2. History's Shuttlecock .....	29
2.1 Introduction .....	29
2.2 The First Century: Attacks and Plunder .....	30
2.3 The Second Century: Belonging to Sweden .....	39
2.4 The Third Century: From Indigence to Ease .....	47
2.5 Summary .....	52
3. The Social Ecology of St. Barthélemy .....	55
3.1 Schooners .....	55
3.2 Introduction .....	56
3.3 Sources .....	57
a. Social Life in the 17th Century French Islands .....	57
b. First Inhabitants .....	63
c. 18th Century Perspectives .....	67
d. The Rural Populations .....	74
e. Slavery in St. Barth .....	83
f. In St. Thomas .....	86
3.4 Women's Lives, Women's Roles .....	90
a. The Lives of Girls .....	92
b. Work in the Salt Ponds .....	95

c. The Lives of Women .....	97
d. Cultural Life .....	100
e. Oral Cultures and Women's Lives .....	102
3.5 Social Values and Cultures .....	104
a. Music .....	104
b. Land and Settlement Patterns .....	105
c. Houses .....	108
d. Education .....	109
e. Religion .....	111
f. Politics .....	113
g. A History of Disparagement .....	115
3.6 Summary .....	117
4. The Languages of St. Barthélemy .....	121
4.1 Introduction .....	121
4.2 Interviewing the Speakers .....	124
4.3 Gustavia English .....	127
4.4 The Central Area and Saline .....	130
4.5 St. Barth Creole .....	135
4.6 St. Barth Patois .....	145
4.7 Comparisons to other French Vernaculars .....	162
4.8 Progressive Aspect in St. Barth Patois .....	168
4.9 Summary .....	175
5. Language Survival and Language Loss .....	177
5.1 Introduction .....	177
5.2 Attitudes and Language Use .....	178
5.3 The Social Context for Language Survival .....	183
5.4 St. Barth Vernaculars and Language Change .....	190
5.5 Conclusions .....	193
Epilogue .....	195
Appendix 1. The St. Barth 1681 Census .....	197
Appendix 2. Language Samples from Recorded Interviews .....	200
1. Gustavia English: Speaker B .....	200
2. Saline French: Speaker F .....	202

## CONTENTS

ix

3. St. Barth Creole: Speakers E, L, BB .....	204
4. St. Barth Patois: Speakers F, D, T, G .....	213
References .....	229
Index .....	237